

Bruxelles, 18.9.2020
COM(2020) 566 final

ANNEX

ANEXĂ

la

Propunerea de DECIZIE A CONSILIULUI

privind semnarea, în numele Uniunii Europene, a unui protocol la Acordul privind transportul internațional ocazional de călători cu autocare și autobuze (Acordul Interbus) referitor la serviciile internaționale regulate și serviciile internaționale regulate speciale de transport de călători cu autocarul și cu autobuzul

PROTOCOL
LA ACORDUL PRIVIND TRANSPORTUL INTERNAȚIONAL OCAZIONAL DE
CĂLĂTORI CU AUTOCARE ȘI AUTOBUZE (ACORDUL INTERBUS) REFERITOR LA
SERVICIILE INTERNAȚIONALE REGULATE ȘI SERVICIILE INTERNAȚIONALE
REGULATE SPECIALE DE TRANSPORT DE CĂLĂTORI CU AUTOCARUL ȘI CU
AUTOBUZUL

PĂRȚILE CONTRACTANTE,

având în vedere dorința de a dezvolta și promova în continuare transportul internațional de călători în Europa și de a facilita organizarea și funcționarea acestuia,

având în vedere importanța din ce în ce mai mare a turismului și dorința de a promova în continuare schimburile culturale dintre părțile contractante la prezentul protocol,

având în vedere Acordul privind transportul internațional ocazional de călători cu autocare și autobuze (Acordul Interbus)¹, astfel cum a fost modificat ulterior, care a intrat în vigoare la 1 ianuarie 2003²,

având în vedere dorința de a extinde domeniul de aplicare al serviciilor de transport prevăzute în Acordul Interbus pentru a acoperi, de asemenea, serviciile regulate și serviciile regulate speciale, sub rezerva anumitor condiții,

întrucât:

- (1) Domeniul de aplicare al Acordului Interbus ar trebui extins prin dispoziții de stabilire a procedurilor pentru serviciile regulate și pentru serviciile regulate speciale supuse autorizării.
- (2) Prezentul protocol, care conține astfel de dispoziții, ar trebui să fie deschis pentru aderare părților contractante la Acordul Interbus.
- (3) Pentru moment, în alte scopuri decât acordurile de parteneriat, liberalizarea serviciilor regulate și a serviciilor regulate speciale supuse autorizării ar trebui să se aplice numai serviciilor cu originea sau destinația pe teritoriul părții contractante de stabilire a operatorului de transport rutier, în care sunt înmatriculate vehiculele operatorului.
- (4) Deși ar trebui exclusă posibilitatea ca operatorii stabiliți pe teritoriul unei alte părți contractante să opereze servicii regulate sau servicii regulate speciale cu originea și destinația pe teritoriul aceleiași părți contractante, acestor operatori de transport ar trebui să li se permită să îmbarce sau să debarce călători în puncte de oprire prestabilite ca parte a unui serviciu de transport, cu condiția să nu transporte călători între două puncte de oprire pe teritoriul unei părți contractante care nu este partea lor contractantă de stabilire.
- (5) Principiul nediscriminării pe motiv de naționalitate sau de loc de stabilire al operatorului de transport, precum și pe motiv de origine sau de destinație a autocarului sau autobuzului și a serviciului furnizat ar trebui să se aplice ca fundament al furnizării de servicii de transport rutier internațional de călători.
- (6) Este necesar să se asigure modele standardizate ale formularului de cerere și de autorizare pentru serviciile internaționale regulate și pentru serviciile internaționale regulate speciale,

¹ JO L 321, 26.11.2002, p. 13.

² JO L 321, 26.11.2002, p. 44.

în vederea facilitării și simplificării procedurilor. Pentru a se evita interpretările divergente, ar trebui specificate documentele care servesc drept cerințe de control și care trebuie păstrate la bordul vehiculului și prezentate la solicitarea oricărui agent de control autorizat, în conformitate cu prezentul protocol.

- (7) Autorizația pentru serviciile internaționale regulate și serviciile internaționale regulate speciale de transport rutier de călători, aprobată de autoritățile competente ale tuturor părților contractante relevante sau statelor membre ale Uniunii Europene relevante care reprezintă punctele de origine și de destinație ale serviciului, precum și de autoritățile celor de pe traseu, în conformitate cu „procedura de autorizare”, și acordată de autoritatea de autorizare a punctului de origine sau de destinație al serviciului, ar trebui să permită operatorului solicitant stabilit pe teritoriul părții contractante de origine sau de destinație a serviciului ori operatorului stabilit pe teritoriul părții contractante de origine sau de destinație și desemnat de ceilalți operatori în aceste scopuri sau în cazul unui parteneriat sau al unor grupuri să efectueze serviciul între punctul de origine și cel de destinație al traseului. Această autorizație ar trebui să constituie singura autorizație necesară pentru realizarea serviciului. Nu ar trebui să fie necesară nicio autorizație separată pentru a traversa, în cadrul serviciului, părțile contractante sau statele membre ale Uniunii Europene ori frontierele acestora, indiferent dacă pasagerii sunt îmbarcați sau debarcați pe teritoriul părții contractante sau al statului membru al Uniunii Europene de pe traseu.
- (8) Sub rezerva anumitor condiții, o parte contractantă sau un stat membru al Uniunii Europene ar trebui să poată decide că serviciile internaționale regulate și serviciile internaționale regulate speciale cu originea sau cu destinația pe teritoriul său ar trebui să facă obiectul unor acorduri de parteneriat între operatorii de origine și cei de destinație ai respectivului serviciu. Operatorii stabiliți pe teritoriul părților contractante sau al statelor membre ale Uniunii Europene pe care le traversează serviciul, cu puncte de îmbarcare și debarcare a călătorilor, ar trebui să aibă dreptul de a participa la astfel de parteneriate.
- (9) Este oportun să se instituie un comitet mixt pentru gestionarea prezentului protocol, în scopul asigurării unei aplicări corespunzătoare și uniforme, și să se adapteze anexele pentru a reflecta progresele tehnice și legislative.
- (10) Este necesar ca părțile contractante să aplice măsuri sociale uniforme privind activitatea echipajelor autobuzelor și autocarelor angajate în transportul rutier internațional, reglementate de normele consacrate în Acordul Interbus, la care prezentul protocol ar trebui să facă trimitere.
- (11) Condițiile în care se furnizează serviciile regulate și serviciile regulate speciale ar trebui reglementate de normele consacrate în Acordul Interbus, la care prezentul protocol ar trebui să facă trimitere, sub rezerva unor norme specifice, astfel cum se prevede în anexa 1 la prezentul protocol.
- (12) Armonizarea condițiilor tehnice aplicabile autocarelor și autobuzelor care efectuează servicii internaționale între părțile contractante ar trebui reglementată de normele consacrate în Acordul Interbus, la care prezentul protocol ar trebui să facă trimitere, astfel cum se prevede în anexa 2 la prezentul protocol,

HOTĂRĂSC să stabilească norme uniforme pentru transportul internațional regulat și pentru transportul internațional regulat special de călători cu autobuzul și cu autocarul și
CONVIN DUPĂ CUM URMEAZĂ:

SECȚIUNEA I

DOMENIU DE APLICARE ȘI DEFINIȚII

Articolul 1

Domeniu de aplicare

- (1) Prezentul protocol se aplică:
 - (a) transportului rutier internațional de călători, având orice naționalitate, prin intermediul serviciilor regulate și al serviciilor regulate speciale cu autocarul și cu autobuzul:
 - (i) efectuate între teritoriile a două părți contractante și, dacă se dovedește necesar în timpul derulării unor astfel de servicii, prin traversarea teritoriului unei alte părți contractante sau a teritoriului unui stat care nu este parte contractantă;
 - (ii) efectuate, contra cost în numele unui terț, de unul sau mai mulți operatori de transport stabiliți pe teritoriul părții contractante de origine sau de destinație a serviciului și, în cazul unui parteneriat, de asemenea de unul sau mai mulți operatori stabiliți pe teritoriul părților contractante sau al statelor membre ale Uniunii Europene pe care le traversează serviciul, cu puncte de îmbarcare și debarcare a călătorilor, dacă aceștia decid astfel, în conformitate cu legislația aplicabilă, care dețin o licență pentru efectuarea transportului de călători prin servicii internaționale regulate și servicii internaționale regulate speciale cu autocarul și cu autobuzul;
 - (iii) efectuate utilizând autobuze și autocare înmatriculate în partea contractantă în care este stabilit operatorul de transport;
- (b) curselor fără călători ale autobuzelor și autocarelor care efectuează aceste servicii.
- (2) Nicio dispoziție din prezentul protocol nu poate fi interpretată ca oferind posibilitatea de exploatare a unor servicii regulate sau a unor servicii regulate speciale cu originea și destinația pe teritoriul aceleiași părți contractante de către operatori stabiliți pe teritoriul unei alte părți contractante (cabotaj).
- (3) În conformitate cu dispozițiile de la alineatul (1) și sub rezerva dispozițiilor de la alineatul (2), în cazul în care transportul face parte dintr-un serviciu către sau dinspre teritoriul pe care este stabilit operatorul de transport, călătorii pot fi îmbarcați sau debarcați pe teritoriul oricărei părți contractante de pe traseu care autorizează o oprire pe teritoriul său.
- (4) Prezentul protocol nu se aplică:
 - (a) utilizării autobuzelor și autocarelor proiectate să transporte călători pentru transportul de mărfuri în scopuri comerciale;
 - (b) serviciilor pe cont propriu.

Articolul 2

Nediscriminare

Părțile contractante se asigură că prezentului protocol i se aplică principiul nediscriminării pe motive de naționalitate sau de loc de stabilire al operatorului de transport, precum și pe motiv de origine sau de destinație a autocarului sau autobuzului și a serviciului furnizat.

Articolul 3

Definiții

- (1) În sensul prezentului protocol, se aplică definițiile de la articolul 3 din Acordul Interbus.
- (2) Fără a se aduce atingere alineatului (1), în sensul prezentului protocol se aplică următoarele definiții suplimentare:
 - (a) „Acordul Interbus” înseamnă acordul privind transportul internațional ocazional de călători cu autocare și autobuze³, care a intrat în vigoare la 1 ianuarie 2003⁴, astfel cum a fost modificat ulterior;
 - (b) „parteneriat” înseamnă orice acord sau orice alt tip de aranjament contractual conform căruia părțile semnatare, denumite „parteneri”, se angajează să coopereze în ceea ce privește serviciul care urmează să fie furnizat;
 - (c) „întreprindere asociată” înseamnă o întreprindere în cadrul căreia una sau mai multe întreprinderi (întreprinderea sau întreprinderile-mamă) dețin o participație și ale cărei politici operaționale și financiare sunt influențate semnificativ de respectiva întreprindere sau de respectivele întreprinderi;
 - (d) „grup” înseamnă oricare dintre următoarele:
 - (i) una sau mai multe întreprinderi asociate și întreprinderea sau întreprinderile lor mamă;
 - (ii) una sau mai multe întreprinderi asociate care au aceeași întreprindere-mamă sau aceleași întreprinderi-mamă.

SECȚIUNEA II

CONDIȚII CARE SE APLICĂ OPERATORILOR DE TRANSPORT RUTIER DE CĂLĂTORI

Articolul 4

Părțile contractante aplică dispozițiile menționate în anexa 1.

SECȚIUNEA III

CONDIȚII TEHNICE APLICABILE VEHICULELOR

³ JO L 321, 26.11.2002, p. 13.

⁴ JO L 321, 26.11.2002, p. 44.

Articolul 5

Autobuzele și autocarele utilizate pentru efectuarea serviciilor internaționale regulate sau a serviciilor internaționale regulate speciale care fac obiectul prezentului protocol trebuie să respecte standardele tehnice prevăzute în anexa 2.

SECȚIUNEA IV

ACCESUL LA PIAȚĂ

Articolul 6

Serviciile internaționale regulate și serviciile internaționale regulate speciale supuse autorizării

- (1) Serviciile regulate sunt deschise tuturor, fiind supuse rezervării obligatorii, dacă este cazul.
- (2) Serviciile regulate și serviciile regulate speciale sunt supuse autorizării în conformitate cu secțiunea VI.
- (3) Caracterul regulat al serviciului nu trebuie să fie afectat de nicio modificare a condițiilor de exploatare a serviciilor.
- (4) Organizarea de servicii paralele sau temporare care deservește același public ca serviciile regulate existente, nedeservirea anumitor puncte de oprire și deservirea unor puncte de oprire suplimentare în cadrul serviciilor regulate existente sunt guvernate de aceleași norme ca serviciile regulate existente.
- (5) În conformitate cu normele aplicabile privind concurența, o parte contractantă sau un stat membru al Uniunii Europene poate decide, de la caz la caz, fără discriminare, ca serviciile internaționale regulate și serviciile internaționale regulate speciale de transport rutier de călători cu originea sau destinația pe teritoriul său să facă obiectul unor acorduri de parteneriat între operatori stabiliți pe teritoriul părții contractante sau al statului membru al Uniunii Europene care reprezintă punctul de origine și punctul de destinație ale serviciului respectiv.

Operatorii stabiliți pe teritoriul părților contractante și al statelor membre ale Uniunii Europene care sunt traversate de traseul serviciului și unde există puncte de îmbarcare și de debarcare a călătorilor au dreptul de a participa la aceste parteneriate, dacă doresc.

Părțile contractante și statele membre ale Uniunii Europene în cauză informează comitetul mixt instituit la articolul 18 din prezentul protocol cu privire la orice astfel de decizie luată, prezentând justificările aferente.

- (6) În conformitate cu normele aplicabile privind concurența, operatorii pot, în mod voluntar, să formeze parteneriate pentru efectuarea de servicii regulate sau de servicii regulate speciale. Următorii operatori pot participa la aceste parteneriate:
 - (a) operatorii stabiliți pe teritoriul părților contractante sau al unui stat membru al Uniunii Europene care reprezintă punctul de origine sau de destinație al serviciului;
 - (b) operatorii stabiliți pe teritoriul părților contractante și al statelor membre ale Uniunii Europene care sunt traversate de traseul serviciului și unde există puncte de îmbarcare și de debarcare a călătorilor.

SECȚIUNEA V

DISPOZIȚII DE ORDIN SOCIAL, VAMAL ȘI FISCAL

Articolul 7

Prezentului protocol i se aplică Secțiunea V (dispoziții sociale) și secțiunea VI (dispoziții vamale și fiscale) din Acordul Interbus.

SECȚIUNEA VI

AUTORIZAȚIA PENTRU SERVICIILE INTERNAȚIONALE REGULATE ȘI PENTRU SERVICIILE INTERNAȚIONALE REGULATE SPECIALE

Articolul 8

Tipul de autorizatie

(1) Autorizațiile pentru serviciile internaționale regulate și serviciile internaționale regulate speciale de transport de călători trebuie emise de autoritatea competentă a părții contractante pe al cărei teritoriu este stabilit operatorul de transport (denumită în continuare „autoritatea de autorizare”).

(2) În cazul unui operator stabilit în Uniunea Europeană, autoritatea de autorizare este autoritatea competentă din statul membru de origine sau de destinație.

(3) În cazul unui grup de operatori care intenționează să opereze servicii internaționale regulate sau servicii internaționale regulate speciale și în cazul unui parteneriat între întreprinderi (operatori) din cel puțin două părți contractante pe teritoriul cărora sunt îmbarcați și debarcați călători, autoritatea de autorizare este autoritatea competentă căreia i se adresează cererea în conformitate cu articolul 9 alineatul (1) al doilea paragraf.

(4) Autorizațiile se eliberează pe numele operatorului și nu sunt transmisibile. Cu toate acestea, un operator care a primit o autorizatie poate, cu aprobarea autorității de autorizare, să presteze serviciul prin intermediul unui subcontractant, dacă o atare posibilitate respectă legislația părții contractante. În acest caz, autorizatia trebuie să indice numele subcontractantului și rolul acestuia. Subcontractantul trebuie să îndeplinească condițiile menționate la articolele 1, 4 și 5 și, în ceea ce privește dispozițiile sociale, pe cele prevăzute la articolul 7, precum și în anexele 1 și 2.

În cazul unui grup de operatori care intenționează să opereze servicii internaționale regulate sau servicii internaționale regulate speciale, autorizatia se emite pe numele tuturor întreprinderilor din grup și indică numele tuturor operatorilor. Autorizația se emite întreprinderii solicitante care a fost desemnată de ceilalți operatori în aceste scopuri, iar celorlalte întreprinderi li se emit copii certificate conforme cu originalul.

În cazul unui parteneriat, fiecărei întreprinderi partenere i se emit exemplare originale ale autorizatiei, pe care figurează numele fiecărei întreprinderi.

În cazurile în care un grup sau un parteneriat, astfel cum se menționează la al doilea și la al treilea paragraf, efectuează servicii internaționale regulate sau servicii internaționale regulate speciale, deciziile cu privire la repartizarea volumelor de trafic între operatorii participanți trebuie lăsate la latitudinea operatorilor.

(5) Durata maximă de valabilitate a autorizației este de cinci ani. Aceasta poate fi stabilită la o perioadă mai scurtă, fie la cererea solicitantului, fie prin acordul reciproc al autorităților competente ale părților contractante pe teritoriul cărora sunt îmbarcați sau debarcați călători.

(6) Autorizația stabilește următoarele:

- (a) tipul de serviciu;
- (b) traseul serviciului, în special punctul de plecare și cel de sosire;
- (c) durata de valabilitate a autorizației;
- (d) opririle și orarul.

(7) Autorizația trebuie să fie conformă cu modelul prezentat în anexa 4.

(8) Sub rezerva articolului 1 alineatul (2), autorizațiile îndreptățesc titularul sau titularii să presteze servicii internaționale regulate și/sau servicii internaționale regulate speciale pe teritoriile tuturor părților contractante pe care le traversează traseele serviciilor respective.

(9) Operatorul unui serviciu regulat sau al unui serviciu regulat special poate utiliza vehicule suplimentare pentru a face față situațiilor temporare și excepționale. Aceste vehicule suplimentare pot fi utilizate numai în aceleași condiții ca cele specificate în autorizația menționată la alineatul (6).

În acest caz, în plus față de documentele menționate la articolul 15, operatorul se asigură că la bordul vehiculului se păstrează și se prezintă, la cerere, oricărui agent autorizat de control, o copie a contractului dintre operatorul serviciului internațional regulat sau al serviciului internațional regulat special și întreprinderea care furnizează vehiculele suplimentare sau un document echivalent.

Articolul 9

Depunerea cererilor de autorizație pentru serviciile internaționale regulate și serviciile internaționale regulate speciale

(1) Cererile de autorizație pentru serviciile internaționale regulate și pentru serviciile internaționale regulate speciale se transmit de către operator autorității de autorizare competente.

Pentru fiecare serviciu se depune o singură cerere. În cazurile menționate la articolul 8 alineatul (3), cererea se depune de către operatorul desemnat de ceilalți operatori în aceste scopuri.

Cererea se adresează autorității de autorizare a părții contractante pe al cărei teritoriu este stabilit operatorul care depune cererea.

(2) Cererea de autorizație se întocmește pe baza modelului prevăzut în anexa 3.

(3) Solicitanții furnizează autorității de autorizare toate informațiile suplimentare pe care le consideră relevante sau pe care autoritatea de autorizare le solicită, în special documentele enumerate în anexa 3.

Articolul 10

Procedura de autorizare

(1) Autorizațiile se eliberează de comun acord cu autoritățile competente ale tuturor părților contractante pe teritoriul cărora sunt îmbarcați sau debarcați călători. Autoritatea de autorizare transmite acestor autorități competente, precum și autorităților competente ale părților contractante

ale căror teritorii sunt traversate fără să fie îmbarcați sau debarcați călători, o copie a cererii, însoțită de copii ale oricăror alte documente relevante, precum și evaluarea sa.

În ceea ce privește Uniunea Europeană, autoritățile competente menționate la primul paragraf sunt cele ale statelor membre pe ale căror teritorii sunt îmbarcați sau debarcați călători și ale căror teritorii sunt traversate fără să fie îmbarcați sau debarcați călători.

(2) Autoritățile competente ale părților contractante cărora le-a fost solicitat acordul îi comunică autorității de autorizare decizia lor cu privire la cerere în termen de patru luni. Acest termen este calculat începând de la data primirii solicitării de acord, care figurează în confirmarea de primire. În cazul în care decizia primită de la autoritățile competente ale părții contractante căreia i-a fost solicitat acordul este negativă, ea trebuie să cuprindă o justificare corespunzătoare. În cazul în care autoritatea de autorizare nu primește niciun răspuns în termen de patru luni, se consideră că autoritățile competente consultate și-au dat acordul, iar autoritatea de autorizare poate acorda autorizația.

Autoritățile competente ale părților contractante ale căror teritorii sunt traversate fără să fie îmbarcați sau debarcați călători pot transmite observațiile lor autorității de autorizare în termenul prevăzut la primul paragraf.

(3) Autoritatea de autorizare ia o decizie cu privire la cerere în termen de maximum șase luni de la data depunerii cererii de către transportator⁵.

(4) Autorizația se acordă cu excepția situațiilor în care:

- (a) solicitantul nu este în măsură să furnizeze serviciul care face obiectul cererii cu echipamentul pe care îl are în mod direct la dispoziție;
- (b) solicitantul nu a respectat legislația internă sau internațională în domeniul transportului rutier, în special condițiile și specificațiile privind autorizațiile pentru servicii de transporturi internaționale rutiere de persoane, sau a săvârșit încălcări grave ale legislației unei părți contractante în materie de transport rutier, în special în ceea ce privește normele care se aplică vehiculelor și perioadelor de conducere și de odihnă ale conducătorilor auto;
- (c) în cazul unei cereri de reînnoire a autorizației, condițiile de autorizare nu au fost respectate;
- (d) o parte contractantă decide, pe baza unei analize detaliate, că serviciul în cauză ar afecta serios, pe segmentele direct implicate, viabilitatea unui serviciu comparabil reglementat de unul sau mai multe contracte de servicii publice în conformitate cu legislația părții contractante. În acest caz, partea contractantă în cauză stabilește criterii nediscriminatorii care să permită determinarea măsurii în care serviciul care face obiectul cererii ar afecta în mod serios viabilitatea serviciului comparabil menționat anterior și le transmite celorlalte părți contractante menționate la articolul 10 alineatul (1);
- (e) o parte contractantă decide, pe baza unei analize detaliate, că scopul principal al serviciului nu este acela de a transporta persoane între puncte de oprire aflate pe teritoriul unor părți contractante diferite.

⁵ În cadrul acestui articol, „operatorii” sunt denumiți și „transportatori”.

În eventualitatea în care un serviciu internațional existent cu autocarul și cu autobuzul afectează în mod serios viabilitatea unui serviciu comparabil reglementat de unul sau mai multe contracte de servicii publice conforme cu legislația unei părți contractante pe segmentele directe implicate, din motive excepționale care nu ar fi putut fi prevăzute în momentul acordării autorizației, o parte contractantă, cu acordul celorlalte părți contractante menționate la articolul 10 alineatul (1), poate suspenda sau retrage autorizația de exploatare a serviciului internațional cu autocarul și cu autobuzul, după un preaviz de șase luni comunicat transportatorului.

Faptul că un transportator oferă prețuri mai mici decât alți transportatori rutieri sau faptul că legătura în cauză este deja exploatată de alți transportatori rutieri nu constituie în sine o justificare pentru respingerea cererii.

(5) Autoritatea de autorizare și autoritățile competente ale tuturor părților contractante implicate în procedura de obținere a acordului prevăzut la alineatul (1) pot refuza cereri numai pe baza motivelor prevăzute în prezentul protocol.

(6) După finalizarea procedurii stabilite la alineatele (1)-(5), autoritatea de autorizare acordă autorizația sau respinge în mod oficial cererea.

Deciziile de respingere a unei cereri trebuie motivate. Părțile contractante le asigură întreprinderilor de transport posibilitatea de a-și prezenta punctul de vedere în cazul în care cererea acestora este respinsă.

Autoritatea de autorizare informează toate autoritățile competente menționate la alineatul (1) cu privire la decizia sa și le transmite acestora o copie a autorizației.

Articolul 11

Reînnoirea și modificarea autorizației

(1) Articolul 10 se aplică, *mutatis mutandis*, cererilor de reînnoire a autorizațiilor sau de modificare a condițiilor în care trebuie efectuate serviciile care fac obiectul autorizației.

(2) În cazul unei modificări minore a condițiilor de exploatare, în special al ajustării intervalelor, tarifelor și orarelor, autoritatea de autorizare trebuie să transmită celorlalte părți contractante numai informațiile cu privire la modificare. Modificarea orarelor sau a intervalelor într-un mod care afectează calendarul controalelor la frontierele dintre părțile contractante sau la frontierele țărilor terțe nu se consideră a fi o modificare minoră.

(3) Părțile contractante respective pot conveni ca autoritatea de autorizare să decidă singură cu privire la modificarea condițiilor în care este exploatat un serviciu.

Articolul 12

Expirarea autorizației

(1) O autorizație pentru un serviciu internațional regulat și pentru un serviciu internațional regulat special expiră la sfârșitul perioadei sale de valabilitate sau după trei luni de la primirea de către autoritatea de autorizare a notificării din partea titularului acesteia că intenționează să retragă serviciul. Această notificare trebuie motivată în mod corespunzător.

(2) În cazul în care cererea pentru un serviciu a încetat să mai existe, perioada de notificare prevăzută la alineatul (1) este de o lună.

- (3) Autoritatea de autorizare informează autoritățile competente ale celorlalte părți contractante vizate cu privire la faptul că autorizația a expirat.
- (4) Titularul autorizației le comunică utilizatorilor respectivului serviciu retragerea acestuia de pe piață, prin mijloace adecvate de publicitate, cu o lună înainte de data respectivă.

Articolul 13

Obligațiile operatorilor de transport

- (1) Cu excepția cazurilor de forță majoră, operatorul unui serviciu internațional regulat sau al unui serviciu internațional regulat special lansează fără întârziere serviciul și, până la expirarea autorizației, ia toate măsurile necesare pentru a garanta un serviciu de transport care să îndeplinească standardele de continuitate, de regularitate și de capacitate și care să respecte condițiile stabilite la articolul 8 alineatul (6).
- (2) Operatorul afișează traseul serviciului, punctele de oprire, orarul, tarifele și condițiile de transport în așa fel încât să se asigure că aceste informații sunt rapid disponibile tuturor utilizatorilor.
- (3) Părțile contractante în cauză pot modifica condițiile de exploatare care reglementează un serviciu internațional regulat sau un serviciu internațional regulat special, de comun acord și în acord cu titularul autorizației.

SECȚIUNEA VII

DISPOZIȚII MENITE SĂ GARANTEZE RESPECTAREA PREZENTULUI PROTOCOL

Articolul 14

Autoritățile competente ale părților contractante se asigură că operatorii de transport respectă dispozițiile prezentului protocol.

Articolul 15

- (1) Fără a se aduce atingere articolului 8 alineatul (9), autorizația de exploatare a unor servicii internaționale regulate sau a unor servicii internaționale regulate speciale ori o copie certificată conformă a acesteia, precum și licența operatorului pentru transportul rutier internațional de călători sau o copie certificată conformă a acesteia, eliberată în conformitate cu legislația națională sau cu legislația Uniunii Europene, trebuie păstrate în autocar sau în autobuz și prezentate la solicitarea oricărui agent autorizat de control.
- (2) Fără a se aduce atingere dispozițiilor de la alineatul (1) și celor de la articolul 8 alineatul (9), în cazul unui serviciu regulat special, contractul încheiat între organizator și operatorul de transport sau o copie a acestuia, precum și un document care atestă că, în scopul efectuării unui serviciu regulat special, călătorii constituie o categorie specifică de persoane cu excluderea altor persoane, servesc, de asemenea, ca documente de control, se păstrează la bordul vehiculului și se prezintă la solicitarea oricărui agent de control autorizat.

SECȚIUNEA VIII

DISPOZIȚII GENERALE ȘI FINALE

Articolul 16

Durata protocolului – Evaluarea funcționării protocolului

- (1) Prezentul protocol se încheie pe o perioadă de cinci ani de la data intrării sale în vigoare.
- (2) Durata prezentului protocol se prelungește automat pe perioade succesive de câte cinci ani, pentru părțile contractante care nu își exprimă dorința de a-l denunța. În acest din urmă caz, partea contractantă vizată notifică depozitarul asupra intenției sale, în conformitate cu articolul 31 din Acordul Interbus.
- (3) Înainte de sfârșitul fiecărei perioade de cinci ani, comitetul mixt menționat la articolul 18 din prezentul protocol evaluează funcționarea prezentului protocol, de preferință împreună cu evaluarea Acordului Interbus.

Articolul 17

Acorduri bilaterale, ratificarea sau aprobarea și depozitarul protocolului, intrarea în vigoare a protocolului, denunțare și regimul lingvistic

- (1) Dispozițiile de la articolele 25, 27, 28, 31 și 34 din Acordul Interbus se aplică *mutatis mutandis* prezentului protocol, sub rezerva următoarelor modificări:
 - (a) numerele „patru” și „al patrulea” menționate la articolul 28 alineatul (1) din Acordul Interbus se înlocuiesc cu „trei”, respectiv „al treilea”;
 - (b) prezentul protocol intră în vigoare, pentru părțile contractante care l-au semnat și aprobat sau ratificat, în prima zi a lunii următoare celei în care trei părți contractante, între care Uniunea, și-au depus instrumentele de aprobare sau de ratificare la Secretariatul General al Consiliului Uniunii Europene.
- (2) Dispozițiile prezentului protocol înlocuiesc dispozițiile relevante ale acordurilor încheiate între părțile contractante, precum și între părțile contractante și statele membre ale Uniunii Europene.

În pofida articolului 25 din Acordul Interbus, dispozițiile relevante ale acordurilor existente între părțile contractante, precum și între părțile contractante și statele membre ale Uniunii Europene pot fi menținute pentru o perioadă de cinci ani, menționată la articolul 8 alineatul (5), calculată de la data intrării în vigoare a prezentului protocol pentru părțile contractante în cauză.

Articolul 18

Comitetul mixt

- (1) Pentru a facilita gestionarea prezentului protocol, se instituie un comitet mixt. Comitetul mixt este format din reprezentanți ai părților contractante.
- (2) Articolele 23 și 24 din Acordul Interbus se aplică *mutatis mutandis*.

Articolul 19

Aderarea la Uniunea Europeană a unei părți contractante care nu este membră a Uniunii Europene

- (1) Comitetul mixt menționat la articolul 18 trebuie informat cu privire la orice cerere formulată de o parte contractantă sau de un stat terț de a deveni membru al Uniunii Europene.
- (2) Uniunea Europeană informează părțile contractante atunci când o parte contractantă aderă la Uniune.
- (3) Începând de la data aderării, o parte contractantă la prezentul protocol care a aderat la Uniunea Europeană este tratată ca stat membru al Uniunii Europene, și nu ca parte contractantă distinctă la prezentul protocol.
- (4) Părțile contractante examinează efectul acestei aderări asupra prezentului protocol în cadrul comitetului mixt. Comitetul mixt decide cu privire la orice măsuri de ajustare sau de tranziție necesare în acest sens.

Articolul 20

Semnare

(1) Prezentul protocol este deschis spre semnare la Bruxelles, la Secretariatul General al Consiliului Uniunii Europene, care acționează în calitate de depozitar al protocolului, timp de doi ani de la data adoptării deciziei Consiliului Uniunii Europene privind semnarea prezentului protocol de către Uniunea Europeană. Depozitarul notifică această dată tuturor părților contractante în timp util.

(2) Numai părțile contractante la Acordul Interbus pot semna și ratifica prezentul protocol sau adera la acesta. Instrumentele de semnare, de aderare sau de ratificare se depun la depozitar, care informează celelalte părți contractante în acest sens.

Articolul 21

Aderare

După intrarea în vigoare a prezentului protocol, orice parte contractantă la Acordul Interbus poate să adere și la prezentul protocol.

Articolul 30 alineatele (3) și (4) din Acordul Interbus se aplică *mutatis mutandis*.

Articolul 22

Anexe

Anexele la prezentul protocol fac parte integrantă din acesta.

Articolul 23

Înlocuirea protocolului anterior

Prezentul protocol înlocuiește Protocolul la Acordul privind transportul internațional ocazional de călători cu autocare și autobuze (Acordul Interbus), în ceea ce privește serviciile internaționale regulate și serviciile internaționale regulate speciale de transport de călători cu autocarul și autobuzul, care a fost deschis spre semnare între 16 iulie 2018 și 16 aprilie 2019. Acest protocol anterior nu mai are valoare juridică.

Adoptat la Bruxelles,

DREPT CARE subsemnații plenipotențari au semnat prezentul protocol.

Pentru Uniunea Europeană

Pentru Republica Albania

Pentru Bosnia și Herțegovina

Pentru Republica Moldova

Pentru Muntenegru

Pentru Republica Macedonia de Nord

Pentru Republica Turcia

Pentru Ucraina

ANEXA 1

Condițiile care se aplică operatorilor de transport rutier de călători

Anexa 1 la Acordul Interbus se aplică prezentului protocol, sub rezerva următoarelor condiții:

Regulamentul (CE) nr. 1071/2009 al Parlamentului European și al Consiliului din 21 octombrie 2009 de stabilire a unor norme comune privind condițiile care trebuie îndeplinite pentru exercitarea ocupației de operator de transport rutier și de abrogare a Directivei 96/26/CE a Consiliului (JO L 300, 14.11.2009, p. 51), modificat ultima dată prin Regulamentul (UE) nr. 517/2013 al Consiliului din 13 mai 2013 (JO L 158, 10.6.2013, p. 1), se aplică prezentului protocol cu excluderea articolului 16 alineatele (5)-(7), a articolelor 18-21, a articolului 23 și a articolelor 25-28. Drepturile și obligațiile statelor membre ale Uniunii Europene se aplică *mutatis mutandis* părților contractante.

Regulamentul (UE) nr. 181/2011 al Parlamentului European și al Consiliului din 16 februarie 2011 privind drepturile pasagerilor care călătoresc cu autobuzul și autocarul și de modificare a Regulamentului (CE) nr. 2006/2004 (JO L 55, 28.2.2011, p. 1) se aplică prezentului protocol cu excluderea articolului 3 literele (a) și (b), a ultimelor două teze de la articolul 12, a articolului 18, a articolului 28 alineatul (2), a articolelor 29 și 30, a ultimei teze de la articolul 31 și a articolului 32. Drepturile și obligațiile statelor membre ale Uniunii Europene se aplică *mutatis mutandis* părților contractante.

ANEXA 2

Standarde tehnice aplicabile autobuzelor și autocarelor

Anexa 2 la Acordul Interbus se aplică prezentului protocol.

ANEXA 3

Model de cerere de autorizație pentru un serviciu internațional regulat și pentru un serviciu internațional regulat special

(hârtie albă – DIN A4)

(A se formula în limba sau limbile oficiale sau într-una dintre limbile oficiale ale părții contractante unde se depune cererea)

FORMULAR DE CERERE DE AUTORIZAȚIE SAU DE REÎNNOIRE A UNEI AUTORIZAȚII PENTRU EFECTUAREA UNUI SERVICIU INTERNAȚIONAL REGULAT SAU A UNUI SERVICIU INTERNAȚIONAL REGULAT SPECIAL⁽¹⁾

Demararea unui serviciu regulat ☐

Demararea unui serviciu regulat special ☐

Reînnoirea autorizației pentru un serviciu ☐

Modificarea condițiilor de autorizare pentru un serviciu ☐

efectuat cu autocarul și cu autobuzul între părțile contractante în conformitate cu Protocolul referitor la serviciile internaționale regulate și serviciile internaționale regulate speciale de transport de călători cu autocarul și cu autobuzul la Acordul privind transportul internațional ocazional de călători cu autocare și autobuze (Acordul Interbus).

.....
(Autoritatea de autorizare)

1. Numele și prenumele sau denumirea comercială a operatorului solicitant; în cazul unei cereri depuse de un grup de operatori sau de un parteneriat, numele operatorului desemnat de ceilalți operatori pentru depunerea cererii:

.....
.....

2. Serviciile urmează să fie efectuate ⁽¹⁾

de un operator ☐ de un grup de operatori ☐ de un parteneriat ☐ de un subcontractant ☐

3. Numele și adresele operatorului sau, în cazul unui grup de operatori sau al unui parteneriat, numele tuturor operatorilor din grup sau din parteneriat; în plus, toți subcontractanții trebuie identificați cu numele lor ⁽²⁾

3.1. tel.

3.2. tel.

3.3. tel.

3.4. tel.

¹ Bifați sau completați, după caz.

² A se anexa o listă, dacă este cazul.

(A doua pagină a cererii de autorizație sau de reînnoire a autorizației)

4. În cazul unui serviciu regulat special:
- 4.1. Categoria de călători:⁽³⁾ lucrători ☐ elevi/studenți ☐ altele ☐
5. Durata de valabilitate a autorizației solicitate sau data până la care se va desfășura serviciul:
-
6. Traseul principal al serviciului (a se sublinia punctele de îmbarcare și de debarcare a călătorilor, cu adresa completă):⁽⁴⁾
-
-
-
7. Perioada de exploatare:
-
-
8. Frecvența (zilnic, săptămânal etc.):
9. Tarife anexa atașată.
10. A se anexa graficul de conducere pentru a permite verificarea respectării normelor internaționale referitoare la perioadele de conducere și de odihnă.
11. Numărul autorizațiilor sau al copiilor certificate conforme cu originalul ale autorizațiilor solicitate: (⁵)
-
12. Informații suplimentare:
-
- (Locul și data) (Semnătura solicitantului)
-

Se atrage atenția solicitantului asupra faptului că, deoarece autorizația sau copia conformă cu originalul a acesteia trebuie să fie păstrată la bordul vehiculului, numărul autorizațiilor sau al copiilor certificate conforme cu originalul eliberate de autoritatea de autorizare pe care trebuie să le dețină solicitantul trebuie să corespundă numărului de vehicule necesare pentru desfășurarea serviciului solicitat în același timp.

Notă importantă

Următoarele documente trebuie anexate la cerere, în mod special:

- (a) orarul, inclusiv intervalele de timp pentru controalele la punctele de trecere a frontierei relevante;
- (b) o copie certificată conformă cu originalul a licenței sau a licențelor operatorului sau operatorilor pentru transport internațional rutier de călători, eliberată în conformitate cu legislația națională sau a Uniunii;
- (c) o hartă la o scară potrivită, pe care să fie marcate traseul și punctele de oprire unde urmează să fie îmbarcați sau debarcați călători;
- (d) graficul de conducere, pentru a permite verificarea respectării normelor internaționale cu privire la perioadele de conducere și de odihnă;
- (e) orice informație utilă privind terminalele de autobuz și de autocar.

³ Bifați sau completați, după caz.

⁴ Autoritatea de autorizare poate solicita ca o listă completă a punctelor de îmbarcare și de debarcare a călătorilor, cu adresa completă, să fie anexată separat la prezentul formular de cerere.

⁵ Alegeți varianta corespunzătoare.

ANEXA 4

Model de autorizație pentru un serviciu internațional regulat și pentru un serviciu internațional regulat special

(Prima pagină a autorizației)

(hârtie portocalie – DIN A4)

(A se formula în limba sau limbile oficiale sau într-una dintre limbile oficiale ale părții contractante unde se depune cererea)

Autorizație

În conformitate cu Protocolul referitor la serviciile internaționale regulate și serviciile internaționale regulate speciale de transport de călători cu autocarul și cu autobuzul, încheiat între părțile contractante, la Acordul privind transportul internațional ocazional de călători cu autocare și autobuze (Acordul Interbus).

STATUL EMITENT:

Autoritatea de autorizare:

Semnul distinctiv al părții contractante:⁽¹⁾

AUTORIZAȚIA Nr.:

pentru un serviciu regulat ☐ ⁽²⁾

pentru un serviciu regulat special ☐ ⁽²⁾

cu autocarul și cu autobuzul între părțile contractante la Protocolul referitor la serviciile internaționale regulate și serviciile internaționale regulate speciale de transport de călători cu autocarul și cu autobuzul (Protocolul la Acordul Interbus)

Pentru:

.....

Numele, prenumele sau denumirea comercială a operatorului sau a operatorului desemnat în cazul unui grup de întreprinderi sau în cazul unui parteneriat:

Adresa:

.....

Numărul de telefon și fax sau adresa de e-mail:

.....

.....

¹ A se completa cu: Albania (AL), Austria (A), Belgia (B), Bosnia și Herțegovina (BIH), Bulgaria (BG), Cipru (CY), Croația (HR), Republica Cehă (CZ), Danemarca (DK), Estonia (EST), Finlanda (FIN), Franța (F), Germania (D), Grecia (GR), Ungaria (H), Irlanda (IRL), Italia (I), Letonia (LV), Lituania (LT), Luxemburg (L), Malta (MT), Republica Moldova (MD), Muntenegru (ME), Țările de Jos (NL), Macedonia de Nord (MK), Polonia (PL), Portugalia (P), România (RO), Republica Slovacă (SK), Slovenia (SLO), Spania (E), Suedia (S), Turcia (TR), Ucraina (UA), Regatul Unit (UK).

² Bifați sau completați, după caz.

(A doua pagină a autorizației)

Numele, adresa, numărul de telefon și fax sau adresele de e-mail ale operatorului sau, în cazul grupurilor de operatori sau al parteneriatelor, numele tuturor operatorilor din grup sau din parteneriat; în plus, numele tuturor subcontractanților, identificați ca atare:

- (1)
- (2)
- (3)
- (4)
- (5)

A se atașa o listă, dacă este cazul

Valabilitatea autorizației: De la: La:

Locul și data eliberării:

Semnătura și ștampila autorității sau agenției emitente:

(1) Traseul:
.....

(b) Punctul de plecare al serviciului:
.....

(c) Punctul de destinație al serviciului:
.....

Itinerarul principal, având subliniate punctele de îmbarcare și de debarcare a călătorilor:
.....
.....

(2) Orarul:
(anexat la prezenta autorizație)

(3) Serviciu regulat special:

(a) Categoria de călători:
.....

(4) Alte condiții sau puncte speciale
.....
.....

Ștampila autorității emitente

Notă importantă:

- (2) Prezenta autorizație este valabilă pentru întreaga cursă.
- (3) Autorizația sau o copie certificată conformă cu originalul de către autoritatea emitentă trebuie păstrată în vehicul pe durata cursei și trebuie prezentată la cererea agenților de control.
- (4) Plecarea sau sosirea are loc pe teritoriul părții contractante în care este stabilit operatorul și în care sunt înmatriculate autobuzele și autocarele.

(A treia pagină a autorizației)

CONSIDERAȚII GENERALE

- (1) Operatorul de transport demarează serviciul de transport în perioada indicată în decizia autorității de autorizare care acordă autorizația.
- (2) Cu excepția cazurilor de forță majoră, operatorul unui serviciu internațional regulat sau al unui serviciu internațional regulat special ia toate măsurile pentru a garanta un serviciu de transport care respectă condițiile prevăzute în autorizație.
- (3) Operatorul trebuie să pună la dispoziția publicului informațiile privind traseul, punctele de oprire, orarul, tarifele și condițiile de transport.
- (4) Autoritățile competente ale părților contractante vizate, de comun acord și în acord cu titularul autorizației, pot aduce modificări condițiilor de exploatare care reglementează un serviciu internațional regulat și un serviciu internațional regulat special.
- (5) Fără a aduce atingere documentelor care aparțin vehiculului și conducătorului auto (cum ar fi certificatul de înmatriculare al vehiculului și permisul de conducere), următoarele documente servesc ca documente de control în temeiul prezentului protocol și trebuie păstrate la bordul vehiculului și prezentate la cererea oricărui agent de control autorizat:
 - autorizația sau o copie certificată conformă cu originalul a acesteia, pentru efectuarea de servicii internaționale regulate sau de servicii internaționale regulate speciale;
 - licența operatorului sau o copie certificată conformă cu originalul a acesteia, pentru transportul internațional rutier de călători, eliberată conform legislației naționale sau a Uniunii Europene;
 - atunci când exploatează un serviciu internațional regulat special, contractul încheiat între organizator și operatorul de transport sau o copie certificată conformă cu originalul a acestuia, precum și un document care să ateste că pasagerii constituie o categorie specifică de persoane, cu excluderea altor călători în scopul efectuării unui serviciu regulat special;
 - atunci când operatorul unui serviciu regulat sau al unui serviciu regulat special utilizează vehicule suplimentare pentru rezolvarea situațiilor excepționale și temporare, în plus față de documentele relevante menționate anterior, o copie a contractului dintre operatorul serviciului regulat sau al serviciului regulat special și întreprinderea care furnizează vehiculele suplimentare sau un document echivalent.

(A patra pagină a autorizației)

CONSIDERAȚII GENERALE (continuare)

(6) Operatorii care exploatează un serviciu internațional regulat, cu excluderea serviciilor regulate speciale, emit bilete de transport prin care confirmă dreptul călătorului de a fi transportat și care servesc drept document de control ce atestă încheierea unui contract de transport între călător și operatorul de transport, fie individual, fie colectiv. Biletele, care pot fi și electronice, trebuie să indice:

- (a) numele operatorului;
- (b) punctele de plecare și de destinație și, dacă este cazul, cursa retur;
- (c) durata de valabilitate a biletului și, dacă este cazul, data și ora plecării;
- (d) prețul transportului.

Biletul de transport trebuie prezentat de către pasager la cererea oricărui agent autorizat de control.

(7) Operatorii de transport care exploatează servicii internaționale regulate sau servicii internaționale regulate speciale de transport de călători trebuie să permită orice control care urmărește asigurarea faptului că exploatarea se efectuează corect, în special în ceea ce privește timpul de condus și de odihnă, siguranța rutieră și emisiile.
